

Pagna ewlenija>Drittijietek>Il-Vittmi ta' delitti(ghalkemm hawnhekk tista' tfisser ukoll tal-kriminalità)>Drittijiet tal-vittmi - skont il-pajjiż  
Drittijiet tal-vittmi - skont il-pajjiż

Polonja

Int titqies bħala **vittma ta' reat** jekk tkun sfajt vittma bħala riżultat ta' reat li skont il-liġi kriminali għandu penali; pereżempju, jekk tkun sofrejt korrimment jew jekk tiffel il-proprietà tiegħek minħabba ħsarat jew serq. Bħala vittma ta' reat, int għandek ċerti obbligi legali kemm matul il-proċedimenti legali kif ukoll warajhom. Tista' tirċievi wkoll diversi forum ta' assistenza u sostenn kif ukoll kumpens jew indennizz biex jagħmlu tajjeb għar-reat.

**Fil-Polonja, il-proċedimenti kriminali jikkonsistu minn investigazzjoni preliminari u minn proċeduri tal-qorti.** L-investigazzjonijiet preliminari jitwettqu waqt il-proċeduri tal-qorti. L-iskop tagħhom huwa sabiex jiġu dterminati l-fatti tar-reat mwettaq u sabiex jiġu identifikati l-awturi tar-reat. Il-pulizija u s-servizz tal-prosekuzzjoni jiġbru l-evidenza. Jekk l-evidenza li jiġbru tkun suffiċjenti, l-awturi tar-reat jiġu akkużati. Jekk le, il-każ jaqa'. L-akkuża tas-servizzi ta' prosekuzzjoni tiġi eżaminata mill-qorti.

Matul il-proċess, il-qorti teżamina l-evidenza miġbura sabiex tistabilixxi jekk l-akkużat huwiex ħati. Jekk l-akkużat jinstab ħati skont kif akkużat, huwa jew hija jkun suġġetti għall-penali kif previst mill-liġi. Jekk le, huwa jew hija jiġu liberati mill-akkużi kollha.

**Ikklikkja fuq il-links ta' hawn taht sabiex issib it-tagħrif li teħtieġ:**

- 1 - Drittijiet bħala vittma ta' reat
- 2 - Ir-rappurtar ta' reat u d-drittijiet tiegħi waqt l-investigazzjoni jew il-proċess
- 3 - Id-drittijiet tiegħi wara l-proċess
- 4 - Kumpens
- 5 - Id-drittijiet tiegħi f'dak li għandu x'jaqsam ma' appoġġ u assistenza

L-aħħar aġġornament: 20/11/2018

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-Istati Membri responsabbli għall-ġestjoni tal-paġni tal-kontenut nazzjonali huma fil-proċess li jaġġornaw xi fit mill-kontenut fuq dan is-sit web fid-dawl tal-ħruġ tar-Renju Unit mill-Unjoni Ewropea. Jekk is-sit ikun fih kontenut li għadu ma jirrifletix il-ħruġ tar-Renju Unit, dan mhux intenzjonat u se jiġi indirizzat.

**1 - Drittijiet bħala vittma ta' reat**

**X'informazzjoni nirċievi minghand l-awtorità wara li jkun seħħ ir-reat (eż. il-pulizija, il-prosekutor pubbliku) iżda qabel ma nkun irrapportajt ir-reat?**

Il-vittma tiġi pprovduta b'informazzjoni dwar id-drittijiet tagħha bil-miktub qabel l-ewwel intervista li sseħħ wara li jiġi rrapportat ir-reat. Qabel, l-awtorità tkun tista' tipprovdil lill-vittma b'informazzjoni dwar id-drittijiet tagħha li se tkun siewja fiċ-ċirkustanzi.

**Jien ma nghixx fil-pajjiż tal-UE fejn seħħ ir-reat (ċittadini tal-UE u dawk li mhumiex). Kif inhum protetti drittijiet?**

Id-drittijiet ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi huma protetti bl-istess mod bħad-drittijiet taċ-ċittadini tal-UE ħlief għall-kumpens mill-istat li għalih huma eliġibbli l-vittmi ta' ċerti reati – il-kumpens jingħata biss lil ċittadini tal-UE.

**Jekk nirrapporta reat, x'informazzjoni nirċievi?**

Qabel l-ewwel intervista, il-vittma tikseb informazzjoni bil-miktub dwar id-drittijiet bażiċi tagħha, inkluż l-istatus tagħha fil-proċedimenti preparatorji, jekk tistax titlob li jittieħdu ċerti azzjonijiet (eż. interrogazzjoni tax-xhieda), l-assistenza ta' rappreżentant legali, inkluża talba għal rappreżentant maħtur mill-qorti, id-dritt li tirreferi l-każ għall-medjazzjoni, li taċċessa l-fajl, li tappella kontra deċiżjoni ta' waqfien tal-proċedimenti, il-possibbiltà li d-danni jithallsu mill-konvenut jew li jinkiseb kumpens mill-istat, aċċess għall-għajnuna legali, il-mizuri għall-protezzjoni u għall-assistenza disponibbli, l-aċċess għal assistenza ffinanzjata mill-Fond ta' Appoġġ għall-Vittmi u ta' Għajnuna Postpenitenzjarja (*Fundusz Pomocy Pokrzywdzonym oraz Pomocy Postpenitencjarnej*), il-possibbiltà li tinħareġ ordni Ewropea ta' protezzjoni, organizzazzjonijiet li joffru appoġġ lill-vittmi u rimborż tal-ispejjeż imġarrba b'rabta mal-proċedimenti.

**Għandi dritt għal servizzi ta' interpretazzjoni jew ta' traduzzjoni mingħajr ħlas (meta nikkuntattja lill-pulizija jew lill-awtoritajiet oħra, jew matul l-investigazzjoni u l-proċess)?**

Traduttur jassisti fil-proċedimenti li fihom tiegħu sehem vittma li ma tafx titkellem bil-Pollakk. L-ittri lill-vittma jew mingħandha jiġu tradotti. Il-vittma ma ggarraxb l-ispejjeż tat-traduzzjoni.

**Kif tista' l-awtorità tiżgura li qed nifhem u li qed ninfiehmem (jekk jien minorenni; jekk għandi diżabilità)?**

Minorenni li jkunu vittmi ta' reat huma rappreżentati mill-ġenituri tagħhom jew mill-persuni li jieħdu ħsiebhom. Għal individwi li jeħtieġu assistenza (eż. anzjani), id-drittijiet tagħhom jistgħu jiġu eżerċitati mill-persuna li tiegħu ħsiebhom. Ġenituri jew tuturi għandhom jaraw li l-vittmi li qed jieħdu ħsieb jieħdu sehem fil-proċedimenti kif meħtieġ u, jekk ikunu f'dubju rigward il-fehim tal-akkużi tagħhom f'dak li għandu x'jaqsam mas-sinifikat ta' dawk il-proċedimenti, dawn jistgħu javżaw lill-awtorità li tmexxi l-proċedimenti dwar dan.

**Servizzi ta' appoġġ għall-vittmi**

**Min jipprovdil appoġġ għall-vittmi?**

Fil-Polonja, il-Fond ta' Appoġġ għall-Vittmi u ta' Għajnuna Postpenitenzjarja jakkumula riżorsi finanzjarji għall-finijiet bħall-assistenza lill-vittmi ta' reat u lill-eqreb qraba tagħhom. Il-Fond hu ġestit mill-Ministeru għall-Ġustizzja li jagħti sussidji lill-NGOs magħżula permezz ta' kompetizzjoni li jispeċjalizzaw fl-appoġġ għall-vittmi. L-għajnuna ffinanzjata mill-Fond tkopri assistenza legali, psikologika u materjali.

**Il-pulizija tirrefereni awtomatikament għall-appoġġ għall-vittmi?**

L-awtorità li tmexxi l-proċedimenti hi meħtieġa tinforma lill-vittma, qabel l-ewwel intervista, li hemm disponibbli assistenza ffinanzjata mill-Fond ta' Appoġġ għall-Vittmi u ta' Għajnuna Postpenitenzjarja.

**Kif tiġi protetta l-privatezza tiegħi?**

*Data* li tikkoncerna l-post ta' residenza u l-post tax-xoġhol tal-vittma ma tkunx disponibbli għat-trasgressur.

Fil-każ tax-xhieda – fi kliem ieħor, bħala regola ġenerali, fil-każ tal-vittmi kollha – il-prosekutor jew il-qorti jistgħu, f'każijiet partikolarment serji, jiddeċiedu li ma jizvelawx *data* personali tagħhom u ċirkustanzi oħra li jippermettu li dawk jiġu identifikati. Dan ikun possibbli f'każ ta' tħassib raġonevoli rigward riskju għall-ħajja, għas-saħħa, għal-libertà jew għal parti sinifikanti mill-proprietà ta' dik il-persuna jew tal-eqreb qarib ta' dik il-persuna.

**Għandi nirrapporta reat qabel inkun nista' nikseb aċċess għall-appoġġ għall-vittmi?**

L-aċċess għall-appoġġ għall-vittmi mhuxwieg kontingenti għar-rapportar ta' reat. Persuna li tixtieq taċċessa l-appoġġ għandha bżonn biss li turi li twettaq reat kontra.

### **Protezzjoni personali jekk inkun fil-periklu**

#### **X'tipi ta' protezzjoni huma disponibbli?**

F'każ ta' theddida għall-ħajja jew għas-saħħa tagħhom, il-vittma u l-qraba tagħha mill-viċin huma intitolati għal:

protezzjoni matul il-proċedimenti;

protezzjoni fiżika;

assistenza bir-rilokazzjoni.

#### **Min jista' joffri protezzjoni?**

Il-protezzjoni tingħata mill-Kap tal-Pulizija b'għurisdizzjoni fuq il-provinċja.

#### **Hemm xi hadd li jivvaluta l-każ tiegħi biex jara jekk inix friskju ta' aktar ħsara mit-trasgressur?**

Il-Kap tal-Pulizija kompetenti għall-provinċja jagħmel valutazzjoni tal-ħtieġa li jiġu pprovduti u li jissoktaw il-protezzjoni u l-assistenza.

#### **Ikun hemm xi hadd li jevalwa l-każ tiegħi biex jara jekk ninsabx friskju ta' aktar dannu mis-sistema tal-ġustizzja kriminali (matul l-investigazzjoni u l-proċess)?**

L-awtorità inkarigata mill-proċedimenti hi meħtieġa tmexxi l-proċedimenti li jinvolvu lill-vittma b'mod li ma jinvolvi konsegwenzi negattivi. Din dejjem għandha tiegħu azzjoni f'sitwazzjoni li fiha l-vittma ma tkunx ittrattata bir-rispett dovut jew meta l-vittma ma tfošshix sikura.

F'każijiet ta' stupru u f'każijiet simili, il-vittma tiġi intervistata f'kamra speċjali mingħajr il-preżenza tat-trasgressur.

Matul il-proċess, l-imħallef li jippresjedi jista' jordna lill-konvenut biex jittlaq mill-kamra waqt li tixhed il-vittma.

#### **X'tip ta' protezzjoni hu disponibbli għall-vittmi vulnerabbli ħafna?**

Jekk il-vittma teħtieġ l-assistenza għaliex, eż., minħabba l-età jew il-problemi tas-saħħa tagħha hi ma tistax tiegħu sehem b'mod attiv fil-proċess, id-drittijiet tagħha jistgħu jiġu eżerċitati mill-persuna li tiegħu ħsiebha.

#### **Jien minorenni – għandi xi drittijiet speċjali?**

Id-drittijiet tal-vittmi li huma minorenni jiġu eżerċitati mir-rappreżentanti statutorji tagħhom jew mill-persuna li tiegħu ħsiebhom. Jekk ir-reat twettaq mill-ġenituri, il-minorenni jiġu rrapreżentati fil-proċess minn tutor *ad litem*.

#### **Il-membri tal-familja tiegħi miet kaġun tar-reat – x'inhuma drittijiet?**

Jekk il-vittma tmurt, minflokha jistgħu jiehdu sehem fil-proċedimenti l-qraba tagħha mill-viċin. Dawn ikollhom id-drittijiet kollha tal-vittma.

#### **Il-membri tal-familja tiegħi kien vittma ta' reat – x'inhuma d-drittijiet tiegħi?**

Il-qraba mill-viċin tal-vittmi huma intitolati għal assistenza legali, psikoloġika u materjali ffinanzjata mill-Fond ta' Appoġġ għall-Vittmi u ta' Għajjuna Postpenitenzjarja. Fl-aktar każijiet serji li jinvolvu riskju għall-ħajja jew għas-saħħa ta' dawk il-persuni, jistgħu jingħataw l-ohorri mezz ta' protezzjoni u ta' assistenza (protezzjoni matul il-proċedimenti, protezzjoni fiżika, assistenza fir-rilokazzjoni).

#### **Nista' nikseb aċċess għas-servizzi ta' medjazzjoni? X'inhuma l-kundizzjonijiet? Se nkun sikur(a) waqt il-medjazzjoni?**

Il-kawża tista' tiġi riferita għal medjazzjoni fl-istadju preparatorju jew matul il-proċedimenti tal-qorti soġġetta għall-kunsens tal-vittma u tal-konvenut. Il-proċedimenti ta' medjazzjoni jsiru mill-medjatur b'mod imparzjali u kunfidenzjali. Matul il-medjazzjoni, il-vittma tista' tippreżenta l-pożizzjoni tagħha, jiġifieri tindika dak li hi qed tistenna mingħand it-trasgressur. Il-medjazzjoni ma ttemmx il-proċedimenti kriminali, iżda l-eżitu tagħha jittiehed f'kunsiderazzjoni kemm mill-prosekutur kif ukoll mill-qorti.

#### **Fejn nista' nsib il-liġi li tgħid x'inhuma d-drittijiet tiegħi?**

Id-dispożizzjonijiet li jirregolaw id-drittijiet tal-vittmi ta' reat jinstabu fil-Kodiċi tal-Proċedura Kriminali (*Kodeks postępowania karnego*), fil-Kodiċi Kriminali (*Kodeks karny*), fil-Kodiċi dwar l-Eżekuzzjoni Kriminali (*Kodeks karny wykonawczy*), fl-Att tas-7 ta' Lulju 2005 dwar il-Kumpens mill-Istat għall-Vittmi ta' Ċerti Reati (*ustawa z dnia 7 lipca 2005 r. o państwowej kompensacie przysługującej ofiarom niektórych czynów zabronionych*, test konsolidat, Ġurnal tal-Liġijiet 2016, il-punt 325), fl-Att tat-28 ta' Novembru 2014 dwar il-Protezzjoni u l-Appoġġ għall-Vittmi u għax-Xhieda (*ustawa z dnia 28 listopada 2014 r. o ochronie i pomocy dla pokrzywdzonego i świadka*, Ġurnal tal-Liġijiet 2015, il-punt 21), fir-Regolament tad-29 ta' Settembru 2015 dwar il-Fond ta' Appoġġ għall-Vittmi u ta' Għajjuna Postpenitenzjarja (*rozporządzenie z dnia 29 września 2015 r. w sprawie Funduszu Pomocy Pokrzywdzonym oraz Pomocy Postpenitencjarnej*, Ġurnal tal-Liġijiet 2015, il-punt 1544), u fl-Att tas-17 ta' Ġunju 2004 dwar ilmenti rigward il-ksur ta' dritt ta' parti li l-kawża tagħha tiġi eżaminata mingħajr dewmien żejjed fi proċedimenti preparatorji mmexxija jew issorveljati mill-prosekutur u fil-proċedimenti tal-qorti (*ustawa z dnia 17 czerwca 2004 r. o skardze na naruszenie prawa strony do rozpoznania sprawy w postępowaniu przygotowawczym prowadzonym lub nadzorowanym przez prokuratora i postępowaniu sądowym bez nieuzasadnionej zwłoki*, test konsolidat, Ġurnal tal-Liġijiet 2016, il-punt 1259, kif emendat).

L-aħħar aġġornament: 20/11/2018

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oġġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-Istati Membri responsabbli għall-ġestjoni tal-paġni tal-kontenut nazzjonali huma fil-proċess li jaġġornaw xi ftit mill-kontenut fuq dan is-sit web fid-dawl tal-ħruġ tar-Renju Unit mill-Unjoni Ewropea. Jekk is-sit ikun fih kontenut li għadu ma jirriflettix il-ħruġ tar-Renju Unit, dan mhux intenzjonat u se jiġi indirizzat.

## **2 - Ir-rapportar ta' reat u d-drittijiet tiegħi waqt l-investigazzjoni jew il-proċess**

### **Kif nirrapporta reat?**

Ir-reati jiġu rrapportati bil-miktub jew b'mod verbali fl-uffiċċju tal-prosekutur pubbliku jew f'għassa tal-pulizija. Rapport ta' reat bil-miktub jista' jiġi ppreżentat b' mod personali jew jintbagħat bil-posta (jew b'ittra elettronika).

### **Kif nista' nsir naf x'inhu jiġri bil-kawża?**

Il-persuna li rrapportat ir-reat għandha tiġi notifikata, fi żmien sitt ġimgħat, minn meta tkun infetħet investigazzjoni. Jekk din ma tircivix tali notifika, din tista' tippreżenta kwerele quddiem prosekutur superjuri.

### **Jien intitolat(a) għal għajjuna legali (matul l-investigazzjoni jew il-proċess)? Taħt liema kundizzjonijiet?**

Fi proċedimenti preparatorji u tal-qorti, il-vittmi jistgħu jiġu assistiti minn rappreżentant professjonali – avukat jew konsulent legali. Il-vittmi jistgħu jaħtru r-rappreżentant tagħhom huma stess jew, jekk is-sitwazzjoni finanzjarja ma tippermettilhom jagħmlu hekk, jistgħu jitolbu rappreżentant maħtur mill-qorti. Għal dak l-għan, il-vittma għandha tippreżenta lill-qorti jew lill-prosekutur b'ittra li turi bil-provi li ma jistgħux iħallsu t-tariffa tar-rappreżentant huma stess.

### **Nista' nitlob lura l-ispejjeż (għall-partecipazzjoni fl-investigazzjoni jew fil-proċess)? Taħt liema kundizzjonijiet?**

Jekk il-vittma tidher fil-proċedimenti bħala xhud biss, din tkun intitolata għal rimborż tal-ispejjeż tal-vjaġġ, tal-akkomodazzjoni u tas-sussistenza jew ta' kwalunkwe qligħ mitluf.

Jekk il-vittma tkun aġixxiet bħala prosekutur awżiljarju jew privat, din tkun intitolata għal rimborż tal-ispejjeż raġonevoli, li jinkludu spejjeż assoċjati mal-ħatra ta' rappreżentant.

Biex jinkiseb rimborż tal-ispejjeż, iridu jiġu ppreżentati talba u, jekk possibbli, dokumenti li jikkonfermaw l-ispejjeż imġarrba.

### **Nista' nappella jekk il-każ tiegħi jingħalaq qabel nitla' l-qorti?**

Il-vittma tista' tappella kontra deċiżjonijiet ta' każda ta' rikors għal proċedimenti preparatorji u deċiżjonijiet ta' waqfien tal-proċedimenti preparatorji. Ma' dawk id-deċiżjonijiet tiġi pprovduta informazzjoni dwar kif tappella.

### **Kif nista' nkun involut(a) fil-proċess?**

Il-vittmi jieħdu sehem fi proċedimenti preparatorji bħala parti bla ma jkollhom jipprezentaw dikjarazzjoni speċjali.

Fi proċedimenti tal-prosekuzzjoni pubblika, il-vittmi jistgħu jaġixxu bħala parti (prosekutur awżiljarju) jekk jipprezentaw dikjarazzjoni li bihsiebhom jagħmlu dan. F'każijiet ta' prosekuzzjoni privata, il-vittma tkun parti bħala prosekutur privat.

### **X'inhu r-rwol uffiċjali tiegħi fis-sistema ġudizzjarja? Perezempju, jien nitqies jew jien nista' nagħzel li nitqies bħala: vittma, xhud, parti ċivili jew prosekutur privat?**

Il-vittmi huma individwi affettwati minn reat.

Il-vittma hi parti għall-proċedimenti preparatorji bil-liġi.

Fi proċedimenti tal-prosekuzzjoni pubblika, il-vittmi jistgħu jaġixxu bħala parti jekk jagħzlu li jagħmlu dan, f'liema każ dawn jaġixxu bħala prosekutur awżiljarju. F'każijiet ta' prosekuzzjoni privata, il-vittmi jaġixxu bħala prosekutur privat.

Indipendentement minn jekk jaġixxux bħala parti, il-vittmi prattikament dejjem jinSTEMGħU bħala xhud.

Bħalissa, il-proċedimenti kriminali ma jippermettux lill-vittmi jaġixxu bħala parti ċivili.

### **X'inhuma d-drittijiet u l-obbligi tiegħi f'dan ir-rwol?**

Anki jekk ma jaġixxux quddiem il-qorti bħala parti, il-vittmi jistgħu jieħdu sehem fil-proċedimenti tal-qorti li jkunu importanti biex jiproteġu l-interessi tagħhom.

Il-vittmi jistgħu jieħdu sehem fi proċess u f'sessjoni li tikkonċerna ċ-każda kondizzjonali tal-proċedimenti, il-kundanna mingħajr proċess u l-waqfien tal-proċedimenti fuq il-baži li l-konvenut mhuwiex fi stat mentali adegwat jew f'każijiet li jinvolvu miżuri ta' protezzjoni fuq il-baži li l-konvenut mhuwiex fi stat mentali adegwat. Matul il-proċess, il-vittma tista' toġġezzjona għal talba mill-konvenut għal kundanna mingħajr il-kumpilazzjoni u tista' titlob biex il-konvenut jiġi ordnat jagħmel tajjeb għad-dannu jew iħallas kumpens.

Jekk il-proċedimenti kriminali jitwaqqgħu b'mod kondizzjonali, il-vittma tista' titlob li jissoktaw.

Wara li tagħzel li tagħxi bħala parti quddiem il-qorti, il-vittma tista' tieħu ċerti miżuri proċedurali: tippreżenta rikors għall-evidenza, tagħmel mistoqsijiet lix-xhieda u lill-esperti, tippreżenta l-pożizzjoni tagħha, eż. tiddikjara x' deċiżjoni qed tistenna mill-qorti. Din tista' tappella kontra sentenzi.

Vittmi m'ħarrka bħala xhud iridu jidher quddiem il-qorti u jixhdu. Nuqqas milli jidher mingħajr raġuni tajba hu punibbli.

### **Nista' nagħmel stqarrija matul il-proċess jew nagħti x-xhieda tiegħi? Taħt liema kundizzjonijiet?**

Il-vittmi jistgħu jipprezentaw rikors għall-evidenza jekk dawn jaġixxu bħala prosekutur awżiljarju jew privat.

### **X'informazzjoni nirdievi matul il-proċess?**

Qabel l-ewwel seduta, il-vittmi jiġu informati bil-miktub dwar l-istatus tagħhom bħala parti għall-proċedimenti preparatorji u dwar id-drittijiet tagħhom f'din is-sitwazzjoni.

Il-vittmi jiġu informati bil-miktub dwar l-akkuża pprezentata lill-qorti u dwar id-dati u l-post tas-seduti jew tas-sessjonijiet tal-qorti li jistgħu jieħdu sehem fihom.

Jekk il-qorti tordna kumpens tad-danni, din tinnotifika kopja tas-sentenza lill-vittma.

### **Inkun nista' nikseb aċċess għall-fajls tal-qorti?**

Matul il-proċedimenti preparatorji, il-vittmi jistgħu jaċċessaw il-fajls bil-kunsens tal-awtorità li tmexxi l-proċedimenti.

Matul il-proċedimenti tal-qorti, il-vittmi jistgħu jaċċessaw il-fajls jekk jaġixxu bħala prosekutur privat jew bħala prosekutur awżiljarju. Jekk il-vittma ma tkunx qed tagħxi f'dik il-kapaċità, il-fajls jitqiegħdu għad-dispożizzjoni bil-kunsens tal-president tal-qorti.

L-aħħar aġġornament: 20/11/2018

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-Istati Membri responsabbli għall-ġestjoni tal-paġni tal-kontenut nazzjonali huma fil-proċess li jaġġornaw xi fit mill-kontenut fuq dan is-sit web fid-dawl tal-ħruġ tar-Renju Unit mill-Unjoni Ewropea. Jekk is-sit ikun fih kontenut li għadu ma jirriflettix il-ħruġ tar-Renju Unit, dan mhux intenzjonat u se jiġi indirizzat.

## **3 - Id-drittijiet tiegħi wara l-proċess**

### **Nista' nappella kontra d-deċiżjoni?**

Il-vittmi jistgħu jappellaw kontra d-deċiżjoni fi prosekuzzjoni pubblika jekk dawn ikunu aġixxew bħala prosekutur awżiljarju.

Jekk il-proċedimenti kriminali kontra t-trasgressur jitwaqqfdu b'mod kondizzjonat u tittiehed deċiżjoni mill-qorti, il-vittma tista' tappella kontraha anki jekk ma tkunx aġixxiet bħala prosekutur awżiljarju.

Il-vittmi jistgħu jappellaw kontra sentenza fi prosekuzzjoni privata għaliex f'każijiet bħal dawn huma jaġixxu bħala prosekutur.

### **X'inhuma d-drittijiet tiegħi wara li tinqata' s-sentenza?**

Jekk it-trasgressur jiġi ordnat jagħmel tajjeb għad-danni, il-qorti toħroġ kopja tas-sentenza lill-vittma. Jekk trasgressur li jirċievi sentenza sospiza tal-ħabs ma jagħmilx tajjeb għad-danni, il-vittma tista' titlob li tiġi eżegwita s-sentenza.

Jekk il-proċedimenti kriminali kontra t-trasgressur jitwaqqfdu b'mod kondizzjonat, il-vittma tkun intitolata li tieħu sehem fis-smiġħ għall-issoktar tal-proċedimenti.

### **Inkun intitolat(a) għal appoġġ jew għal protezzjoni wara l-proċess? Għal kemm żmien?**

Wara li jintemmu l-proċedimenti, il-vittmi jkunu intitolati għal protezzjoni u għal appoġġ jekk il-hajja jew is-saħħa tagħhom, jew dik tal-qarib tagħhom, tkun f'riskju. Il-protezzjoni u l-appoġġ jingħataw diment li jkun hemm riskju.

### **X'informazzjoni ningħata jekk it-trasgressur jiġi sentenzjat?**

Il-qorti tipprovdni lill-vittma bl-informazzjoni inkluża fis-sentenza – x'piena ngħatat lit-trasgressur, x'inhu t-tul tas-sentenza u jekk din ġietx sospiza b'mod kondizzjonat, u x'obbligi, inkluż li jagħmel tajjeb għad-danni, ġew imposti fuq it-trasgressur.

### **Niġi informat(a) jekk it-trasgressur jiġi lliberat (inkluż libeṛtā kmieni jew kundizzjonata) jew jaħrab mill-ħabs?**

Il-vittmi jistgħu jitolbu li jiġu informati meta t-trasgressur jinħeles mill-ħabs. Imbagħad il-vittma tiġi notifikata meta t-trasgressur jinħeles mill-ħabs wara li jkun skonta s-sentenza, jekk it-trasgressur jitħalla jskonta s-sentenza taħt sorveljanza elettronika, jew jekk hu jaħrab mill-ħabs, jingħata permess li jitlaq jew parole jew jinħeles b'mod temporanju.

### **Inkun involut(a) f'deċiżjonijiet dwar libeṛtā jew parole? Perezempju, nista' nagħmel stqarrija jew nippreżenta appell?**

Il-vittmi ma jidherx sehem fis-smiġħ għall-parole u ma jistgħux jappellaw kontra dawn id-deċiżjonijiet.

L-aħħar aġġornament: 20/11/2018

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż

legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-Istati Membri responsabbli għall-ġestjoni tal-paġni tal-kontenut nazzjonali huma fil-proċess li jaġġornaw xi ftit mill-kontenut fuq dan is-sit web fid-dawl tal-ħruġ tar-Renju Unit mill-Unjoni Ewropea. Jekk is-sit ikun fih kontenut li għadu ma jirriflettix il-ħruġ tar-Renju Unit, dan mhux intenzjonat u se jiġi indirizzat.

#### 4 - Kumpens

##### X'inhi l-proċedura biex nitlob kumpens mingħand it-trasgressur? (eż. kawża l-qorti, talba ċivili, proċedura ta' adeżjoni)

Il-vittmi ta' reat jistgħu jitolbu d-danni mingħand it-trasgressur bil-modi li ġejjin:

jistgħu jiffiħu kawża kontra t-trasgressur quddiem qorti ċivili; il-proċedimenti ċivili huma kontingenti għall-ħlas tat-tariffi tal-qorti; il-proċedimenti ċivili jistgħu jinfetħu indipendentement minn jekk tressqitx akkuza quddiem il-qorti iżda jistgħu jiġu sospiżi sakemm tittiehed deċiżjoni finali fil-proċedimenti kriminali; jekk il-kawża pprezentata mill-vittma tirmexxi, l-eżekuzzjoni ssir mill-awtorità tal-eżekuzzjoni, jiġifieri l-marixxall tal-qorti (*komornik*);

matul il-proċedimenti kriminali, il-vittmi jistgħu jitolbu li tiġi imposta miżura ta' kumpens (*środek kompensacyjny*) fuq il-konvenut – obbligu biex isir tajjeb għad-danni jew jiġi pprovdut kumpens; minflok, il-qorti tista' tordna l-ħlas tad-danni supplimentari (*nawiązka*); it-talba tal-vittma tintlaqa' biss jekk it-trasgressur jiġi kkundannat;

jekk it-trasgressur jiġi kkundannat u jirċievi sentenza ta' ħabs sospiża, il-qorti tista' tordnalu jagħmel tajjeb għad-dannu li jirriżulta mir-reat;

jekk il-proċedimenti jiġu sospiżi b'mod kondizzjonat, il-qorti trid tordna lit-trasgressur jagħmel tajjeb għad-dannu kompletament jew parzjalment.

##### Il-qorti ordnat lit-trasgressur biex iħallasni d-danni/kumpens. Kif nista' niżgura li t-trasgressur iħallas?

Jekk il-qorti tordna lit-trasgressur biex jagħmel tajjeb għad-danni u t-trasgressur ma jikkonformax minn jeddu, il-vittma tista' tirrikorri għal proċedimenti ta' eżekuzzjoni mmexxija minn marixxall tal-qorti.

Jekk it-trasgressur jingħata sentenza sospiża ta' ħabs mill-qorti jew inkella l-proċedimenti kontrih jiġu sospiżi b'mod kondizzjonat u dan jonqos milli jagħmel tajjeb għad-danni, jistgħu jittieħdu miżuri biex tiġi eżegwita s-sentenza jew jissoktaw il-proċedimenti. Dawn il-miżuri, speċjalment it-theddida reali ta' priġunerija, għandhom it-tendenza li jiggwalvanizzaw lit-trasgressuri li, anki jekk l-eżekuzzjoni tkun ineffikaci, b'xi mod isibu l-fondi biex jissodisfaw it-talbiet tal-vittmi. Biex jittieħdu miżuri bħal dawn, ikun biżżejjed li l-vittma tinnotifika lill-qorti jew lill-uffiċjal tal-probation (*kurator sądowy*) li t-trasgressur naqas milli jissodisfa l-obbligu tiegħu/tagħha.

##### Jekk it-trasgressur ma iħallasx, jista' l-Istat iħallasni avvanz? Taht liema kundizzjonijiet?

Jekk it-trasgressur jonqos milli jagħmel tajjeb għad-dannu, il-vittma ma tistax tikseb il-ħlas mingħand l-Istat.

Il-vittma tista' tibenefika minn assistenza ta' emerġenza ffinanzjata mill-Fond ta' Appoġġ għall-Vittmi u ta' Għajjuna Postpenitenzjarja offruta minn organizzazzjonijiet li jispeċjalizzaw fl-għajjuna għall-vittmi ta' reati.

##### Jien intitolat(a) għal kumpens mill-Istat?

Il-vittmi tal-aktar reati serji jew l-aktar qarib qrib tagħhom huma intitolati għal benefiċċji speċjali mħallsa mit-Teżor. Dan japplika għal individwi domiciljati fil-Polonja jew fi Stat Membru ieħor tal-UE li, minhabba reat, ġarbu korriment serju jew deterjorament tas-saħħa li jdum aktar minn sebat jiem u għall-qarib ta' individwi li jmutu minhabba reat.

##### Jien inkun intitolat(a) għal kumpens jekk it-trasgressur ma jiġix ikkundannat?

Int tkun intitolat(a) għal kumpens ukoll jekk it-trasgressur ma jiġix ikkundannat.

##### Jien inkun intitolat(a) għal ħlas ta' emerġenza waqt li nkun qed nistenna d-deċiżjoni dwar it-talba tiegħi għall-kumpens?

Il-vittmi intitolati għal kumpens jistgħu jiksibu garanzija, jiġifieri ħlas ta' darba li jsir qabel ma tintemm il-kawża. L-ammont jista' jintuża f'parti minnu biex ikopri l-ispejjeż tat-trattament, tal-konvalexxenza jew tal-funeral.

L-aħħar aġġornament: 20/11/2018

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-Istati Membri responsabbli għall-ġestjoni tal-paġni tal-kontenut nazzjonali huma fil-proċess li jaġġornaw xi ftit mill-kontenut fuq dan is-sit web fid-dawl tal-ħruġ tar-Renju Unit mill-Unjoni Ewropea. Jekk is-sit ikun fih kontenut li għadu ma jirriflettix il-ħruġ tar-Renju Unit, dan mhux intenzjonat u se jiġi indirizzat.

#### 5 - Id-drittijiet tiegħi f'dak li għandu x'jaqsam ma' appoġġ u assistenza

##### Jien vittma ta' reat. Lil min għandi nikkuntattja għall-appoġġ u għall-assistenza?

Il-vittmi ta' reat u l-eqreb qarib tagħhom huma megħjuna minn NGOs li jirċievu sussidji għal dak il-għan mingħand il-Fond ta' Appoġġ għall-Vittmi u ta' Għajjuna Postpenitenzjarja. Is-sussidji jingħataw mill-Ministeru tal-Ġustizzja.

Il-vittmi jiġu informati li din l-għajjuna hi disponibbli qabel ma jagħmlu l-ewwel dikjarazzjoni tagħhom.

Lista tal-organizzazzjonijiet kollha li kisbu sussidji għall-vittmi u għall-eqreb qarib tagħhom u informazzjoni (bil-Pollakk) dwar dak li tkopri l-għajjuna jistgħu jinkisbu mis-sit web tal-Ministeru tal-Ġustizzja <https://www.ms.gov.pl/dzialalnosc/pokrzywdzeni-przestepstwem/pomoc-osobom-pokrzywdzonym-przestepstwem-oraz-osobom-im-najblizszym---lista-podmiotow-i-organizacji/>, taht Działalność/Pomoc pokrzywdzonym/Pomoc pokrzywdzonym przestępstwem oraz osobom im najbliższym – lista podmiotów i organizacji.

##### Hotline ta' appoġġ għall-vittmi

Bhalissa ma jeżisti ebda hotline nazzjonali ta' appoġġ għall-vittmi fil-Polonja. Madankollu, hemm hotline għall-vittmi ta' vjolenza domestika.

##### L-appoġġ għall-vittmi hu mingħajr ħlas?

L-appoġġ għall-vittmi hu offrut mingħajr ħlas.

##### X'tipi ta' appoġġ nista' nirċievi mingħand is-servizzi jew l-awtoritajiet tal-Istat?

L-awtoritajiet jipprovdu lill-vittmi b'informazzjoni dwar il-postijiet fejn ikun disponibbli l-appoġġ. Ċerti kategoriji ta' vittmi huma intitolati għal assistenza legali mingħajr ħlas fid-dawl tal-età u tas-sitwazzjoni finanzjarja tagħhom. Il-vittmi ta' reat huma intitolati għal assistenza medika skont ir-regoli ġenerali.

##### X'tipi ta' appoġġ nista' nirċievi mingħand organizzazzjonijiet nongovernattivi?

L-NGOs iffinanzjati mill-Fond ta' Appoġġ għall-Vittmi u ta' Għajjuna Postpenitenzjarja joffru lill-vittmi assistenza legali, psikoloġika u finanzjarja, eż. kupuni għall-ikel jew għajjuna fl-ispejjeż tal-ikel u tal-ibbies, tal-ħwejjeġ ta' taht, taż-żraben, ta' prodotti tat-tindif u tal-igjene personali, ta' akkomodazzjoni jew ta' kenn temporanji, ta' edukazzjoni u ta' taħriġ, ta' miżuri biex jadattaw appartament jew dar għall-ħtiġijiet tal-vittmi ta' reat u fl-ispejjeż tal-ivvjaġġar.

Tip ieħor ta' appoġġ hu finanzjament għas-servizzi ta' interpretu, inkluż interpretu tal-lingwa tas-sinjali.

L-assistenza medika tinkludi l-kopertura tal-ispejjeż tal-kura medika, tal-medicina u tat-tagħmir mediku neċessarji biex tiġi trattata l-ħsara għas-saħħa mgarrba bħala riżultat tar-reat.

L-aħħar aġġornament: 20/11/2018

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż

legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-Istati Membri responsabbli għall-ġestjoni tal-paġni tal-kontenut nazzjonali huma fil-proċess li jaġġornaw xi ftit mill-kontenut fuq dan is-sit web fid-dawl tal-ħruġ tar-Renju Unit mill-Unjoni Ewropea. Jekk is-sit ikun fih kontenut li għadu ma jirriflettix il-ħruġ tar-Renju Unit, dan mhux intenzjonat u se jiġi indirizzat.